

# Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory is a Pan African international non-governmental organization. It was created in 2002 with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and to enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

## OCPA NEWS

N°151



26 February 2006

This issue is sent to 6754 addresses

\*

***VISIT THE OCPA WEB SITE***

<http://www.ocpanet.org>

\*

**Are you planning meetings, research activities, publications of interest for the Observatory of Cultural Policies in Africa?**

**Have you heard about such activities organized by others?**

**Do you have information about innovative projects in cultural policy and cultural development in Africa?**

**Do you know interesting links or e-mail address lists to be included in the web site or the listserv?**

**Please send information and documents for inclusion in the OCPA web site!**

\*

**Address: OCPA Secretariat**

**11, Rua Comandante Augusto Cardoso, Maputo, Mozambique**

**Postal address; P. O. Box 1207**

**Telephone: +258 21 301015; Fax +258 21 312272**

**E-mail: [secretariat@ocpanet.org](mailto:secretariat@ocpanet.org)**

or

**Lupwishi Mbuyamba, director: [director@ocpanet.org](mailto:director@ocpanet.org)**

**Thank you for your co-operation.**

\*

**Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail.**

**Si vous ne souhaitez pas recevoir OCPA News, envoyez-nous un e-mail.**

**Máté Kovács, editor: [ocpanews@ocpanet.org](mailto:ocpanews@ocpanet.org)**

\*

**Previous issues of OCPA News are available at**

**Lire les numéros précédents d'OCPA News sur le site**

**<http://www.ocpanet.org/>**

**XXX**

## **In this issue – Dans ce numéro**

### **A. News about OCPA and its Web Site/Nouvelles sur OCPA et sur son site internet**

#### **A.1. OCPA Activities/Activités de l'OCPA**

- Workshop on Research programme on cultural indicators and Regional Consultation concerning a preliminary report on Cultural Diversity in Africa
- Atelier sur le programme de recherche concernant les indicateurs culturels et Consultation régionale sur la préparation d'un rapport préliminaire sur la diversité culturelle en Afrique

A.2 New resources on the web site/Nouvelles ressources sur le site OCPA

La politique culturelle nationale du Madagascar/The Cultural Policy of Madagascar

**B. News, events and projects in Africa**

B.1 Accord de coopération entre l'Institut national chinois du patrimoine culturel et l'EPA

B.2 Le Grand Prix Littéraire de l'Afrique Noire

B.3 Le cinéma dans les villages au Bénin

Project CNA-Benin's (Cinema in Benin villages)

B.4 Le théâtre Cervantès de Tanger sera réhabilité (Maroc)

B.5 Algérie: Alger célèbre le 6ème centenaire de la mort d'Ibn Khaldoun

**C. News about cultural institutions and resources in Africa**

C.1 The web site of the Mauritius Ministry of Arts and Culture

C.2 Cameroun: Assises nationales sur le patrimoine immatériel

C.3 Visting Arts Program At Greatmore Studios (South Africa, Deadline: 01 March 2006)

C.4 Nigerian Arts and Culture Directory

C.5 Le Centre d'Etudes Ethnologiques de Bandundu (C.E.E.BA, RDC)

C.6 Les musées au service du développement: le FSP!

**D. News, institutions, resources and events in other regions and countries**

D.1 Africa International House (AIH)

D.2 The 17th annual African Festival of the Arts, Chicago, Illinois, September 1 to 4

D.3 Heritage for the future - Realising the economic and social potential of a key asset (Local and Regional Action No.6) (30/01/2006)

D.4 Indicateurs du droit à l'éducation

D.5 Alphabétisation, développement culturel et mondialisation: Quel statut pour les langues locales africaines? – par Marc-Laurent Hazoumê (French only)

**E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press**

E.1 Links to portals

E.2 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica

- Maroc: Un projet de loi pour mettre fin au trafic illégal du patrimoine national
- Côte d'Ivoire: Maison du patrimoine culturel de grand Bassam
- Sénégal: Langues nationales: L'Union africaine va s'inspirer du legs de Cheikh Anta Diop
- Sénégal: Publications: Le deuxième numéro d' Afrik'arts est bilingue
- Pan Afrique: Cinéma - 3ème festival du film panafricain
- Cameroun: Prix des cinq continents: l'édition 2006 est ouverte
- Sénégal: L'Arcots au ministère de la culture : ce que les comédiens attendent de l'Etat
- Sénégal: Festival du Théâtre et du Rire de Kaolack
- South Africa: Govt Promotes Use of Indigenous Languages
- Ethiopia: Re-Installation of Obelisk to Cost USD 4 Mln
- Botswana: Foreign Affairs Boosts Thapong Centre
- Namibia [opinion]: Spare Another Thought for the San
- Southern Africa: Aids Puts Funeral Traditions Under Pressure
- South Africa: The Cape Town International Jazz Festival
- Zimbabwe: HIV/Aids Workshop for Artists On the Cards

E.3 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress

- Ouverture à Ougadougou d'un colloque international de littérature
- Début samedi au Burkina Faso d'un festival africain de théâtre
- Le Sénégal rend hommage en avril à un musicien traditionnel
- Démarrage samedi du Festival international de théâtre du Bénin

**F. Info from newsletters and information services**

#### F.1 News from the website of UNESCO's Communication and Information Sector

- The role of languages: fifty per cent of them are in danger of disappearing
- Communication Training in Africa: Model Curricula.
- Media & HIV/AIDS in East and Southern Africa:
- Internet usage statistics for Africa

#### F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies

- Ministry of Culture to Host Cultural Conference in Granada
- Plans Revealed for South African Culture
- Minister Considers Cultural Research Low
- 31st UNESCO-ITI World Congress and Theatre Olympics of the Nations
- Multi-language Cultural policy glossary

#### F.3 Development Gateway

- Local Participation and Ecological Sustainability in the World Bank Policies on Indigenous Peoples
- New Specialized Search Site Focused on Conflict Resolution, Peacebuilding, Human Rights, International Development, and Related Fields
- Global Alliance for Cultural Diversity
- Malawi centre will store cultural heritage

#### F.4 Africultures

- La Négritude de Senghor, un témoignage
- Le dialogue des cultures dans *Une journée à Palerme* de Majid El Houssi
- African Film Festival in California
- Picasso et l'Afrique
- MASA (Marché des Arts du Spectacle Africain)
- Dans le cadre du Mois de l'Histoire des Noirs.

#### F.5 AFRICINFO

- Afrique du Sud - Festival Mondial du Cinéma de Cap Town, 24-25 février 2006
- Algérie - Nocturnes sahariennes, du 21 au 25 février 2006
- Bénin - Festival international de théâtre du Bénin (FITHEB), 11-26 février
- Afrique du Sud - Time of the Writer (Le temps de l'écrivain), 20-25 mars 2006
- Egypte - La transmission des connaissances, des savoirs et des cultures, 12- 15 mars 2006
- Nigeria - Zuma Film Festival (ZFF), du 11 au 16 mars 2006
- South Africa - Cape Town World Cinema Festival, 24-25 February 2006
- Ivory Coast - Market for African Performing Arts, 25 February- 4 March 2006
- Nigeria - Zuma Film Festival (ZFF), 11-16 March 2006
- South Africa - Time of the Writer, 20-25 March 2006

#### F.6 TAG (Thupelo and Greatmore) Newsletter February 2006 (South Africa)

#### F.7 Cultural Policy Listserv

- Budget Supports NEH Core Programs and We the People
- Starving artist becoming a term of the past?
- An Italian offer U.S. museums shouldn't refuse?
- Louvre gets a taste of US sponsorship

#### F.8 News from Chipawo

- Chipawo to Commemorate International Mother Language Day

**XXX**

## **A. News about OCPA and its Web Site/Nouvelles sur OCPA et sur**

## **son site internet**

### **A.1. OCPA Activities/Activités de l'OCPA**

#### **Workshop on Research programme on cultural indicators of development in Africa and Regional Consultation concerning a preliminary report on Cultural Diversity in Africa**

The workshop was convened by OCPA in Maputo from 15 to 17 February. It took place at the OCPA Secretariat in following-up the OCPA and Interarts Experts Meeting on Research Priorities (Dakar, 16-17 November 2005) with the aim to examine and finalize the detailed research projects that OCPA commissioned in view of implementing a research programme on the cultural indicators of human development in Africa, namely as to

- Culture and Peace
- Culture and Poverty
- Culture and Health
- Culture and Governance

The participants then discussed the framework proposed for the African preparatory study commissioned by UNESCO in view of the launching of the UNESCO World Report on Cultural Diversity. They also proposed priority themes and a selected list of institutions and experts that could be associated with this project.

The meeting was organized with the participation of 10 experts and 6 observers from 7 countries (Botswana, Cameroon, Democratic Republic of Congo, Ghana, Mozambique, Spain, Zimbabwe) and representatives of 3 organizations (African Futures, UNFPA and OCPA). Interarts informed OCPA that in this period it was not in a position to send a representative.

\*\*\*

#### **Atelier sur le programme de recherche concernant les indicateurs culturels du développement en Afrique et Consultation régionale sur la préparation d'un rapport préliminaire sur la diversité culturelle en Afrique**

L'atelier a été organisé par l'OCPA du 15 au 17 février 2006 au Siège de l'Observatoire en vue d'examiner et de finaliser les projets de recherche que l'OCPA avait fait élaborer sur les quatre thèmes prioritaires identifiés par la Réunion d'experts OCPA/Interarts sur les priorités du programme de recherche à moyen terme de l'OCPA (Dakar, 16-17 novembre 2005) pour ce qui concerne les indicateurs culturels du développement, notamment dans les domaines suivants:

- Culture et paix
- Culture et pauvreté
- Culture et santé
- Culture et gouvernance.

Par la suite les participants ont discuté le cadre de la préparation d'une étude préparatoire, demandée par l'UNESCO, en vue du lancement de les travaux d'un Rapport mondial sur la diversité culturelle. Ils ont fait notamment des recommandations concernant les thèmes prioritaires et une liste des institutions et des spécialistes qui pourraient être associés au projet.

La réunion a été organisée avec la participation de 10 experts et 6 observateurs de 7 pays (Botswana, Cameroun, République démocratique du Congo, Ghana, Mozambique, Espagne, Zimbabwe) et des représentants de 3 organisations (African Futures, UNFPA et OCPA. Interarts informed OCPA that in this period it was not in a position to send a representative.

Contact: [directeur@ocpanet.org](mailto:directeur@ocpanet.org)

\*\*\*

## **A.2 New resources on the web site/Nouvelles ressources sur le site OCPA**

### **La politique culturelle nationale du Madagascar/The Cultural Policy of Madagascar**

La loi concernant la politique culturelle nationale du Madagascar est maintenant accessible sur le site de l'OCPA à

[Loi no. 2005-006 portant Politique Culturelle Nationale pour un développement socioéconomique, Madagascar, Juillet 2005](#)

\*\*\*

The law on the cultural policy of Madagascar is now accessible on the OCPA web site at

[Loi no. 2005-006 portant Politique Culturelle Nationale pour un développement socioéconomique, Madagascar, July 2005](#)

\*\*\*

## **B. News, events and projects in Africa**

### **B.1 Accord de coopération entre l'Institut national chinois du patrimoine culturel et l'EPA**

Le vendredi 17 février 2005 a été signé à Rome, un accord cadre de coopération entre l'Institut national chinois du patrimoine culturel, représenté par son directeur général, le Prof. Zhang Tinghao et l'Ecole du Patrimoine Africain (EPA), représentée par son directeur M. Alain Godonou.

Cet accord qui établit des échanges entre les deux institutions a été parrainé par le Ministère des Affaires étrangères italiennes, à travers son Département de la Coopération internationale représenté par S.E Giuseppe Deodato.

Contact [alain.godonou@epa-prema.net](mailto:alain.godonou@epa-prema.net)

\*\*\*

### **B.2 Le Grand Prix Littéraire de l'Afrique Noire**

La lauréate du Grand Prix Littéraire de l'Afrique Noire, décerné le lundi 5 décembre dernier par l'Association des Ecrivains de Langue Française au titre de l'année 2005 est: Véronique TADJO, romancière et peintre d'origine ivoirienne,

pour *Reine Pokou* (aux Editions Actes Sud). La cérémonie de remise du prix se tiendra le 18 mars 2006 à Paris à la Présidence du Sénat.

\*\*\*

The writer and painter from Côte d'Ivoire Véronique TADJO has been awarded the Grand Prix Littéraire d'Afrique Noire (The Grand Prize for African Literature) - 2005 for her book, *Reine Pokou*, (published by Actes Sud). The award ceremony will take place on March 18, 2006 at the Senate House in Paris  
Website: [www.veroniquetadjo.com](http://www.veroniquetadjo.com)

\*\*\*

### **B.3 Le cinéma dans les villages au Bénin**

Le CNA-Bénin (projet soutenu par Africalia) a pour principal objectif la distribution et la diffusion de films (en priorité africains) dans des régions où il n'existe pas d'organisation pour cela. En outre, au cours de ses tournées, un volet sensibilisation/éducation est mis en place.

La démarche est aussi interactive car si les séances sont diffusées gratuitement, les villages visités doivent veiller à recevoir correctement les équipes. Le CNA-Bénin, ce sont deux équipes, l'une à Ouidah et l'autre à Natitingou, 4 villages visités et plus de 200.000 spectateurs enthousiastes d'année en année. Plus d'information

\*\*\*

### **Project CNA-Benin's (Cinema in Benin villages)**

CNA-Benin's main objective is to distribute and broadcast films, African films in priority, in all regions where this has not been organised. In addition, during the tours, an educational programme is undertaken by institutions and NGOs that have an opportunity to broadcast their message by means of short films.

The approach is interactive as well because, although the sessions are broadcast free of charge, the villages on tour must host the teams courteously. CNA-Benin has two teams, one in Ouidah and the other in Natitingou, visiting 4 villages, and providing shows for more than 200,000 enthusiastic viewers a year.

Source: <http://www.africalia.be/?lang=en>

**Contact:** CNA-Bénin, B.P. 67, Ouidah, Bénin

E-mail: [ouidah@c-n-a.org](mailto:ouidah@c-n-a.org)

\*\*\*

### **B.4 Le théâtre Cervantès de Tanger sera réhabilité (Maroc)**

La réhabilitation du théâtre Cervantès est sur la bonne voie. C'est ce que vient de confirmer, mardi, l'ambassadeur d'Espagne au Maroc lors d'une visite officielle à Tanger.

A noter que la réhabilitation du théâtre aujourd'hui en ruine a fait l'objet d'une convention signée l'année dernière entre les ministres marocain et espagnol de la Culture. Cet accord de coopération pour 2005-2006, prévoit de réhabiliter le Théâtre Cervantès de Tanger, en vue de le transformer en espace culturel. L'annonce en a été faite dans le cadre du lancement du «Temps du Maroc en Espagne et de l'Espagne au Maroc».

Le projet de réhabilitation du Théâtre Cervantès a certainement bénéficié de la nouvelle stratégie adoptée récemment par les autorités ibériques et qui vise la promotion de la langue et la culture espagnoles au Nord du Maroc.

Cette nouvelle tendance a été exprimée en été 2004 à l'occasion de l'inauguration d'un autre monument espagnol au Nord, l'Institut Cervantès de Tétouan qui venait d'être entièrement restauré et réaménagé.

Source: Libération (Casablanca), 15 Février 2006 (Tahar Abou El Farah)

\*\*\*

### **B.5 Algérie: Avec un programme culturel s'étendant sur toute l'année, Alger célèbre le 6ème centenaire de la mort d'Ibn Khaldoun**

L'année 2006 marque le 6e centenaire de l'anniversaire de la mort de Ibn Khaldoun, une occasion pour étudier, encore une fois, son oeuvre et faire connaître sa philosophie qui sont des références ailleurs. A cet effet, la Bibliothèque nationale d'Alger a préparé un programme s'étendant sur toute l'année pour revenir sur la vie, le parcours et les publications de ce prestigieux sociologue et historien.

\*\*\*

## **C. News about cultural institutions and resources in Africa**

### **C.1 The web site of the Mauritius Ministry of Arts and Culture**

The web site contains information about the Ministries objectives, which can be summarized as follows

- to preserve and foster cultural values both at individual and collective levels;
- to promote cultural interaction within the country and abroad for mutual understanding and enrichment;
- to upgrade, strengthen and extend the existing cultural infrastructure and to construct new structures;
- to provide support to associations of artists and to individuals involved in artistic, and cultural activities;
- to organise cultural activities for the public at large; to encourage the development of a dynamic arts and culture sector.

It provides information also about the National Archives, the Copyright Desk and other institutions and programmes, cultural exchanges, events/activities, festivals, legislations, funding sources, etc.

<http://www.gov.mu/portal/site/mac>  
[moac@mail.gov.mu](mailto:moac@mail.gov.mu)

\*\*\*

### **C.2 Cameroun: Assises nationales sur le patrimoine immatériel**

Suite à la décision n°2005/050 MINCULT/CAB du 09 septembre 2006 portant organisation des assises nationales sur le patrimoine immatériel, le gouvernement du Cameroun a décidé de créer

un Comité Scientifique des Assises nationales sur le patrimoine immatériel.

Source: Paul Nkwi [apacafrica@hotmail.com](mailto:apacafrica@hotmail.com)

\*\*\*

### **C.3 Visting Arts Program At Greatmore Studios (South Africa, Deadline: 01 March 2006 - call for applications**

Vacancies for Visiting Artist Residency Program available at Greatmore Studios in Woodstock, Cape Town, from April 2006 until December 2007

The aim of the Visiting Artists Programme (VAP) is to facilitate cultural exchange and creative dialogue internationally and locally by bringing together artists from diverse cultural backgrounds in a stimulating and supportive environment. In this milieu, artists have formed strong professional bonds and lifelong friendships.

The VAP is a three-month artists residency programme, which is open to any artist working in any media from anywhere in the world.

Visiting artists work at the Greatmore Studios in Woodstock, Cape Town. There are fourteen studios, with three reserved for visiting artists. The well-lit studios are equipped and contained so that artists can focus on their work. In addition, artists have access to a printing studio, woodblock printing press, workbenches, outdoor sculpture spaces and a resource centre.

Should you be interested in applying, please find our VAP Application form and further information on

[http://www.greatmoreart.org/apply\\_for\\_residency.htm](http://www.greatmoreart.org/apply_for_residency.htm)

Applications should reach the selection committee of Greatmore Studios by 01 March 2006 for April. They could be submitted either digitally or by post.

\*\*\*

### **C.4 Nigerian Arts and Culture Directory**

The Directory is the official government website created to be the depository of all Nigerians in the Art and Culture industry irrespective of their location.

Nigerians involved in arts & culture are invited to register by clicking on [Create your account to enlist on this directory now.](#)

<http://www.nacdonline.net/index.php>

\*\*\*

### **C.5 Le Centre d'Etudes Ethnologiques de Bandundu (C.E.E.BA, RDC)**

Les objectifs assignés au Centre d'Etudes Ethnologiques par son fondateur Hermann Hochegger étaient, d'après ses propres explications:

- l'enregistrement et l'analyse de l'ensemble de la mythologie, des traditions orales, qui étaient dactylographiées en langues locales avec une traduction française;
- organisation de recherches linguistiques concernant les diverses langues maternelles;
- l'étude des modèles de pensée sur la parenté matrilineaire et patrilinéaire, du lignage et du clan, des alliances et de la vie familiale.

BP 8631, Kinshasa, RD Congo  
Email. [bfansaka@yahoo.it](mailto:bfansaka@yahoo.it) et [hohegger@steyler.at](mailto:hohegger@steyler.at)  
<http://www.ceeba.at/>

\*\*\*

### **C.6 Les musées au service du développement: le FSP!**

La signature de la convention du projet FSP " PREMA 2: Les musées au service du développement " a eu lieu le 25 novembre 2005. La convention a été signée pour le ministère français des Affaires étrangères par M. Philippe Etienne, directeur général de la coopération internationale et pour l'EPA par M. Alain Godonou, directeur.

L'objectif principal du FSP Musées est d'encourager la mise en œuvre de politique des publics capable de relancer la fréquentation, en instaurant prioritairement des partenariats musée-école et en développant par ailleurs l'offre culturelle et scientifique des musées; il s'agit aussi d'encourager les expériences et projets qui tendent à renouveler les modes de financement et de gestion des musées.

Le FSP Musées n'est donc ni un fonds de subvention indifférenciée, ni un tiroir-casse destiné à financer les expositions ou autres événements culturels, sans considération de leur cohérence par rapport au plan de développement institutionnel du musée. Il vise à rendre plus concret, plus évident et plus massif le rôle social de l'institution Musée pour entraîner une prise de conscience par les sociétés africaines et les autorités de la nécessité d'élaborer des politiques publiques du patrimoine culturel.

Contact: [fspmusees@epa-prema.net](mailto:fspmusees@epa-prema.net).

\*\*\*

## **D. News, institutions, resources and events in other regions and countries**

### **D.1 Africa International House (AIH)**

AIH was founded by a coalition of African-American, African and Caribbean civic and cultural activists who shared a common interest: To educate the public about the heritage of Africa and its Diaspora through the presentation of culturally relevant programs.

The coalition's activities originally focused on organizing the African Festival of the Arts. By 1994, Africa International House was officially incorporated and organized as a 501 (c) (3) not-for-profit. AIH has continuously expanded its programs and is regarded as one of Chicago's major cultural arts presenting organizations.

Africa International House USA, Inc., 1525 E. 55th Street, Suite 202-1, Chicago  
E-mail: Patrick Saingbey Woodtor, President, [africanfest@aol.com](mailto:africanfest@aol.com)

Web site: <http://www.africainternationalhouse.org/>

\*\*\*

### **D.2 The 17th annual African Festival of the Arts, Chicago, September 1 to 4**

While the annual African Festival of the Arts is not an event in Africa, it affects many artists and cultural workers in Africa. Over 200,000 people come to this event in Chicago each year. Over 40% of the artists, exhibitors and vendors are Africans and many come directly from Africa to attend this event.

The African Marketplace in the event promotes artisans and villagers across Africa. It is considered the largest and most important event of its kind in the USA. It is for this reason that I think it should be a part of your newsletter's calendar of cultural activities.

E-mail: Patrick Saingbey Woodtor, President, [africanfest@aol.com](mailto:africanfest@aol.com)

Web site: <http://www.africainternationalhouse.org/>

\*\*\*

### **D.3 Heritage for the future - Realising the economic and social potential of a key asset (Local and Regional Action No.6) (30/01/2006)**

The Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe, in co-operation with the European Association of Historic Towns and Regions and the City of Norwich, organised the major European Symposium on "Heritage for the future - Realising the economic and social potential of a key asset", which was held in Norwich (United Kingdom) on 9 and 10 September 2004. This publication contains the main statements and representations of the symposium.

The symposium provided a platform for discussion on the economic and social importance of cultural heritage, mechanisms to facilitate the protection and enhancement of heritage, enhancing the potential of cultural routes, cultural heritage and technology and improving co-operation between international organisations and the public.

The Congress of Local and Regional Authorities, ISBN 10 92-871-5862-2, ISBN 13: 978-92-871-5862-8, 23 € 35 \$,

Council of Europe / Conseil de l'Europe [publishing@coe.int](mailto:publishing@coe.int)

\*\*\*

### **D.4 Indicateurs du droit à l'éducation**

L'Institut interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'homme de l'Université de Fribourg (IIEDH) et l'Association pour la promotion de l'éducation non formelle, du Burkina Faso, ont le plaisir de vous annoncer la publication de l'ouvrage qui sanctionne 4 années de recherche en étroit partenariat.

Ce livre/manuel documente 47 indicateurs qui sont repris dans un tableau de bord à quatre volets, les quatre capacités: acceptabilité, adaptabilité, accessibilité et dotation adéquate.

Cette méthode, fondée sur l'observation interactive, peut être appliquée à la mesure d'autres droits de l'homme.

1. L'ouvrage peut être commandé en librairie ou sur le site des éditions Karthala: <http://www.karthala.com/index.php>

2. La version anglaise est prévue pour la fin du mois d'avril, et sera éditée en Afrique du Sud chez African Publishers' Network (APNET):

[www.freewebs.com/africanpublishers/](http://www.freewebs.com/africanpublishers/)

3. D'autres documents (documents de travail issus des enquêtes) et informations sont et seront accessibles sur le site de l'IIEDH à la page: <http://www.unifr.ch/iiedh/indicateurs/indicateurs.htm>

Meyer-Bisch Patrice [patrice.meyer-bisch@unifr.ch](mailto:patrice.meyer-bisch@unifr.ch)

\*\*\*

### **D.5 Alphabétisation, développement culturel et mondialisation: Quel statut pour les langues locales africaines? – par Marc-Laurent Hazoumê (French only)**

Le multilinguisme est une réalité linguistique de l'Afrique, dans sa majeure partie. Autant cette situation peut être «une source d'enrichissement» du continent autant fait elle naître tant d'interprétations, souvent négatives qui inhibent l'action de tous ceux-là qui sont chargés de construire l'avenir de cette partie du monde dont le lot aujourd'hui est le taux anormalement élevé d'analphabétisme. La présente réflexion tente de montrer que l'hétérogénéité linguistique, source supposée de difficultés, n'est qu'apparente et que tout est possible. Mais à condition que nous le voulions.

Institut Pédagogique de l'UNESCO, Hambourg, 2005, 45p, ISBN: 92-820-2088-6

Contact [uienews@unesco.org](mailto:uienews@unesco.org)

<http://www.unesco.org/education/ui>

\*\*\*

## **E. Actualités culturelles dans la presse africaine/Cultural Agenda in the African Press**

### **E.1 Links to portals**

<http://fr.allafrica.com/arts/>

<http://www.africaonline.com/site/africa/arts.jsp>

<http://www.panapress.com/RubIndexlat.asp?code=fre006>

[http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no\\_rubrique=9](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=183&no_rubrique=9)

<http://weekly.ahram.org.eg/2003/646/culture.htm>

\*\*\*

### **E.2 Selected information from AllAfrica/Informations provenant de AllAfrica**

#### **Maroc: Un projet de loi pour mettre fin au trafic illégal du patrimoine national**

Le rayon d'action du ministère de la Culture s'élargit.

\*\*\*

#### **Côte d'Ivoire: Maison du patrimoine culturel de grand Bassam: il y a 15 ans, Mme Diabaté avait vu juste!**

Anciennement dénommé «Hôtel des postes», la maison du patrimoine culturel (MPC) de Grand Bassam, située au quartier France, est une bâtisse datant de l'époque coloniale (1894).

\*\*\*

### **Sénégal: Valorisation des langues nationales, alphabétisation, etc: L'Union africaine va s'inspirer du legs de Cheikh Anta Diop**

Si aujourd'hui nombre de dirigeants reconnaissent que «les langues nationales et les cultures africaines sont les meilleurs instruments pour réaliser l'unité du continent», c'est parce que Cheikh Anta Diop en a déjà balisé le chemin.

\*\*\*

### **Sénégal: Publications: Le deuxième numéro d' Afrik'arts est bilingue**

Le deuxième numéro de Afrik'arts, le magazine de la biennale de l'art africain contemporain vient de paraître. Trimestriel d'analyses et de réflexions, cette édition bilingue français-anglais, parle des arts visuels africains et abordent le thème de l'installation artistique.

\*\*\*

### **Pan Afrique: Cinéma - 3ème festival du film panafricain**

Célébrer le cinéma de l'Afrique et sa diaspora (Amérique, Caraïbes, Europe, Pacifique)! Pendant un peu plus d'une semaine; artistes, réalisateurs, auteurs, musiciens, peintres, photographes rythmeront à Cannes (en France) la troisième édition du festival du film panafricain.

\*\*\*

### **Cameroun: Prix des cinq continents: l'édition 2006 est ouverte**

Les inscriptions pour le prix des cinq continents de la francophonie 2006 sont ouvertes depuis le 2 février. Le lancement de cette édition s'est fait à la Maison de l'Amérique latine par Clément Duhaime, administrateur de l'organisation internationale de la francophonie au cours d'une soirée à Paris.

\*\*\*

### **Sénégal: L'Arcots au ministère de la culture : ce que les comédiens attendent de l'Etat**

Aujourd'hui, qu'ils sont réunis dans une structure formelle avec l'Association des artistes comédiens du théâtre sénégalais, les artistes demandent à «être un interlocuteur privilégié de l'Etat». Et pour manifester sa volonté de les aider à vivre de leur art, le ministre de la Culture, Mame Biram Diouf, a promis de prendre en charge ce qui se présente comme le rassemblement majeur des comédiens.

\*\*\*

### **Sénégal: Festival du Théâtre et du Rire de Kaolack**

Le coup d'envoi de la 4e édition du Festival du Théâtre et du Rire sera donné le 2 avril 2006 à Kaolack. Ce festival réunit tous les artistes et comédiens du théâtre sénégalais au sein d'une association dénommée ARCOTS. Il aura lieu, les 2, 3 et 4 avril prochain, dans la capitale du bassin arachidier.

\*\*\*

### **South Africa: Govt Promotes Use of Indigenous Languages**

In a bid to ensure that people are serviced in their own languages, government has launched the Telephone Interpretation Service for South Africa (TISSA).

\*\*\*

**Ethiopia: Re-Installation of Obelisk to Cost USD 4 Mln**

The reinstallation of Aksum Obelisk to start next month would cost USD 4 mln, it was learnt. The construction of the reinstallation will be finalized at the end of 2006.

\*\*\*

**Botswana: Foreign Affairs Boosts Thapong Centre**

Artists at the Thapong Visual Arts Centre received a boost recently when the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation purchased their paintings. The paintings, most of which depict traditional culture, were illustrated by local artists and bought for the Botswana embassy in Beijing, China.

\*\*\*

**Namibia [opinion]: Spare Another Thought for the San**

For years, they have been admired by the world as people who have maintained their cultural heritage. Through their knowledge, traditional items such as clothes, music instruments, hunting gear, ornaments, etc., the San have expressed to the world that they are proud of whom they are. But as the world transforms, the San people's lifestyle has slowly started to change from hunting and gathering to ...

\*\*\*

**Southern Africa: Aids Puts Funeral Traditions Under Pressure**

Research indicates that traditional burials for those who die from AIDS-related diseases in Southern Africa are having a severe financial effect on households in the region, notably those in rural areas.

\*\*\*

**South Africa: The Cape Town International Jazz Festival**

THE fires of nostalgia will flare at The Cape Town International Jazz Festival this year, with the addition of Grammy-winning singer-guitarist Jose Feliciano, announced at this week's news conference.

\*\*\*

**Zimbabwe: HIV/Aids Workshop for Artists On the Cards**

TANDARAI Arts Promoters' Association, an organisation which focuses on arts development, will this month hold an HIV and Aids workshop for artists from all arts disciplines.

\*\*\*

**E.3 Selected information from Panapress/Informations provenant de Panapress**

**Ouverture à Ouagadougou d'un colloque international de littérature**

**Ouagadougou, Burkina Faso (PANA) - Une cinquantaine d'enseignants et de chercheurs d'une dizaine de pays africains et européens ont entamé lundi à Ouagadougou les travaux du sixième Colloque international de littérature organisé par l'Université de Ouagadougou. 20/02/2006**

\*\*\*

**Début samedi au Burkina Faso d'un festival africain de théâtre**

**Ouagadougou, Burkina Faso (PANA)** - La dixième édition du Festival international du théâtre pour le développement se tiendra du 18 au 28 février à Ouagadougou sous le thème "Théâtre et culture démocratique". 15/02/2006

\*\*\*

**Le Sénégal rend hommage en avril à un musicien traditionnel**

**Dakar, Sénégal (PANA)** - Le ministère sénégalais de la Culture et du Patrimoine historique classé et la communauté artistique rendront hommage, en avril prochain, au musicien traditionnel Samba Diabaré Samb, considéré au Sénégal comme le maître du "Xalam", sorte de petite guitare à cinq cordes utilisée dans la musique traditionnelle. 13/02/2006

\*\*\*

**Démarrage samedi du Festival international de théâtre du Bénin**

**Cotonou, Bénin (PANA)** - La huitième édition du Festival international de théâtre du Bénin (FITHEB) démarre samedi dans cinq principales villes du Bénin, a-t-on appris ce vendredi auprès des organisateurs à Cotonou. 11/02/2006

\*\*\*

**F. Info from newsletters and information services**

**F.1 News from the website of UNESCO's Communication and Information Sector**

**UNESCO's highlights the role of languages and the danger of disappearing for fifty per cent of them over the next few generations.**

\*\*\*

**Communication Training in Africa: Model Curricula. Non-Degree and Degree Programmes**

\*\*\*

**Media & HIV/AIDS in East and Southern Africa:**

Communication and information have great potential for human development. Africa being one of the main policy issues of the G8 Gleneagles Summit 2005 (6-8 July 2005), WebWorld's "In Focus" features UNESCO's recent communication and information activities in Africa. [more](#)

\*\*\*

**Internet usage statistics for Africa**

<b>INTERNET USERS AND POPULATION STATISTICS FOR AFRICA</b>						
<b><u>AFRICA REGION</u></b>	<b>Population (2006 Est.)</b>	<b>Pop. % in World</b>	<b>Internet Users, Latest Data</b>	<b>Penetration (% Population)</b>	<b>% Users in World</b>	<b>Use Growth (2000-2005)</b>
<b><u>Total for Africa</u></b>	915,210,928	14.1 %	<b>22,737,500</b>	2.5 %	2.2 %	403.7 %
<b><u>Rest of World</u></b>	5,584,486,132	85.9 %	<b>995,319,889</b>	17.8 %	97.8 %	179.2 %

<b>WORLD TOTAL</b>	6,499,697,060	100.0 %	<b>1,018,057,389</b>	15.7 %	100.0 %	182.0 %
--------------------	---------------	---------	----------------------	--------	---------	---------

NOTES: (1) Internet Usage and Population Statistics for Africa were updated on December 31, 2005. (2) CLICK on each region for detailed data for individual countries and regions. For help and definitions see the [site surfing guide](#). (3) Population numbers are based on data contained in [world-gazetteer.com](#). (4) The most recent usage comes mainly from data published by [Nielsen//NetRatings](#) , [ITU](#) , and other local sources. (5) Data on this table may be cited, giving due credit and establishing an active link back to [Internetworldstats.com](#). ©Copyright 2006, Miniwatts Marketing Group. All rights reserved.

\*\*\*

## **F.2 News from ACORNS, International Federation of Arts Councils and Cultural Agencies**

### **Ministry of Culture to Host Cultural Conference in Granada**

Arts Hub, Wednesday, February 15, 2006 (Spain)

Spain takes up the baton in the so-called “Berlin-Paris-Budapest” axis of conferences held to highlight the importance of the role of culture in building a new Europe.

\*\*\*

### **Plans Revealed for South African Culture**

Arts Hub, Friday, February 10, 2006 (South Africa)

The Department of Arts and Culture for South Africa has revealed their intentions for the promotion of arts for 2006 and 2007.

\*\*\*

### **Minister Considers Cultural Research Low**

Angola Press, Wednesday, February 08, 2006 (Angola)

The minister of Culture Boaventura Cardoso on Tuesday here recognised that scientific research in the cultural field is still low, despite the effort being made by the institution`s Scientific Board.

\*\*\*

### **31st UNESCO-ITI World Congress and Theatre Olympics of the Nations**

International Theatre Institute, May 22\_29, 2006, Manila – Philippines

The International Theatre Institute (ITI) is an international non-governmental organization (NGO), established in Prague in 1948 by UNESCO and the international community. ITI has national centers in around 90 countries.

\*\*\*

### **Multi-language Cultural policy glossary**

[http://www.pro-helvetia.ch/internet\\_webglossar/indexMain.cfm](http://www.pro-helvetia.ch/internet_webglossar/indexMain.cfm)

What is meant by “intercultural dialogue”? What is the correct translation of “Beitragsverordnung” in French, Italian and English? Help is now at hand!

Pro Helvetia’s Internet Glossary, containing more than 100 key terms and abbreviations used by

the Arts Council of Switzerland, is now available. And can be accessed by [CLICKING HERE](#).

[www.ifacca.org](http://www.ifacca.org)

E-mail [info@ifacca.org](mailto:info@ifacca.org)

\*\*\*

### **F.3 Development Gateway**

#### **Local Participation and Ecological Sustainability in the World Bank Policies on Indigenous Peoples**

<http://topics.developmentgateway.org/indigenous/rc/ItemDetail.do~1056626?intcmp=700>

Through a review of the current trends in the World Bank policies regarding the participation of indigenous peoples in its funded projects, this paper intends to show that the degree of participation of indigenous peoples has been one of the most important elements ...

\*\*\*

#### **New Specialized Search Site Focused on Conflict Resolution, Peacebuilding, Human Rights, International Development, and Related Fields**

<http://topics.developmentgateway.org/indigenous/rc/ItemDetail.do~1056787?intcmp=700>

New Specialized Search Site Focused on Conflict Resolution, Peacebuilding, Human Rights, International Development, and Related Fields

The Alliance for Conflict Transformation in partnership with Deepvertical (powered by Vivisimo) has helped ...

\*\*\*

#### **Global Alliance for Cultural Diversity**

<http://topics.developmentgateway.org/indigenous/rc/ItemDetail.do~1056821?intcmp=700>

UNESCO's Global Alliance supports cultural diversity by strengthening cultural industries, such as music, cinema, and publishing, in developing countries. It promotes respect for intellectual property rights and encourages public-private partnerships between its ...

\*\*\*

#### **Malawi centre will store cultural heritage**

<http://topics.developmentgateway.org/culture/rc/ItemDetail.do~1056890?intcmp=700>

A cultural centre is under construction in southern Malawi. The name of the project is Tisunge!, short for: Lower Shire Heritage Centre. Tisunge! is an initiative by two of Malawi's national institutions and the foundation Stichting Mlambe in the Netherlands.

\*\*\*

### **F.4 Africultures**

#### **La Négritude de Senghor, un témoignage**

Par Saïdou Nour Bokoum

\*\*\*

#### **Le dialogue des cultures dans Une journée à Palerme de Majid El Houssi**

par Alessio Loreti

\*\*\*

### **African Film Festival in Carlifornia**

Festival du 27 janvier 2006 au 17 février 2006

Berkely Art Museum and Pacific Film Archive (PFA) of the University of Carlifornia present new and classic films from the touring program of the annual New York African Film Festival

\*\*\*

### **Picasso et l'Afrique**

Johannesbourg et le Cap. Exposition du 10 février 2006 au 21 mai 2006

\*\*\*

### **MASA (Marché des Arts du Spectacle Africain)**

Abidjan. Festival du 25 février 2006 au 4 mars 2006, 7e édition

\*\*\*

### **Dans le cadre du Mois de l'Histoire des Noirs.**

Toronto. Conférence du 22 février 2006 au 25 février 2006

Pour la 1ère fois au Canada, les Créoles du monde se rassemblent en visio-conférence via l'Université York de Toronto (Canada) pour identifier des priorités culturelles mais aussi de développement.

[afrinews@africultures.com](mailto:afrinews@africultures.com)

\*\*\*

## **F.5 AFRICINFO**

### **Afrique du Sud - Festival Mondial du Cinéma de Cap Town, 24-25 février 2006**

Après le franc succès de l'édition de l'année dernière, African Cinema Conference présente la nouvelle édition du festival mondial du cinéma de Cap Town.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=863>

\*\*\*

### **Algérie - Nocturnes sahariennes, du 21 au 25 février 2006**

Une Exposition au coeur du Sahara

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=860>

\*\*\*

### **Bénin - Festival international de théâtre du Bénin (FITHEB), 11-26 février**

L'innovation cette année sera la participation de plusieurs troupes venant d'Europe, du Brésil et du Japon pour "des prestations scéniques attrayantes".

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=842>

\*\*\*

### **Afrique du Sud - Time of the Writer (Le temps de l'écrivain), 20-25 mars 2006**

La neuvième édition s'annonce avec plusieurs innovations en perspectives.

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=862>

\*\*\*

### **Egypte - La transmission des connaissances, des savoirs et des cultures, 12- 15 mars 2006**

Le CIDEF-AFI organise son troisième colloque international du 12 au 15 mars 2006, en partenariat avec l'Université Senghor et la Bibliotheca Alexandrina

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=820>

\*\*\*

### **Nigeria - Zuma Film Festival (ZFF), du 11 au 16 mars 2006**

Le National Film Festival devient, pour sa troisième édition, le Zuma Film Festival. Des inédits en perspectives!!!

<http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=864>

\*\*\*

### **South Africa - Cape Town World Cinema Festival, 24-25 February 2006**

African Cinema Conference presents Cape Town World Cinema Festival to host film studio at the 2006 Design Indaba.

[http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=863&lang=\\_en](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=863&lang=_en)

\*\*\*

### **Ivory Coast - Market for African Performing Arts, 25 February- 4 March 2006**

Its main objective is to promote African artists and their works and incorporate them into international distribution channels.

[http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=766&lang=\\_en](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=766&lang=_en)

\*\*\*

### **Nigeria - Zuma Film Festival (ZFF), 11-16 March 2006**

[http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=864&lang=\\_en](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=864&lang=_en)

\*\*\*

### **South Africa - Time of the Writer, 20-25 March 2006**

[http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=862&lang=\\_en](http://www.africinfo.org/index.asp?navig=evenement&no=862&lang=_en)

\*\*\*

### **F.6 TAG (Thupelo and Greatmore) Newsletter February 2006 (South Africa)**

This is the start of the TAG Newsletter. If you wish to receive the newsletter let us know: [tagnews@gmail.com](mailto:tagnews@gmail.com).

The TAG Newsletter contains information about opportunities offered in the framework of the Visiting Arts programme in Africa and other regions.

Please go to: [www.greatmoreart.org/newsletter\\_feb.htm](http://www.greatmoreart.org/newsletter_feb.htm)

\*\*\*

### **F.7 Cultural Policy Listserv**

#### **Budget Supports NEH Core Programs and We the People**

*National Endowment for the Humanities, 2/6/2006*

"President Bush's fiscal year 2007 budget request for the National Endowment for the Humanities (NEH) seeks funding of approximately \$141 million, including \$15.2 million for the agency's We the People program. The request maintains NEH's budget at the current year's level with continued support for the Endowment's core programs and We the People, which encourages and strengthens the teaching, study, and understanding of American history and culture."

<http://www.neh.gov/news/archive/20060206.html>

\*\*\*

#### **Starving artist becoming a term of the past?**

*Times Standard, 2/18/2006*

The Artist Pension Trust provides a new model for visual artists to invest in their future through their collective artwork which on average have appreciated about 12% over the last 50 years.

[http://www.times-standard.com/business/ci\\_3523465](http://www.times-standard.com/business/ci_3523465)

\*\*\*

### **An Italian offer U.S. museums shouldn't refuse?**

*Los Angeles Times*, 2/11/2006

Italy offers four year loans for objets d'art to museums in an amnesty deal for illegally obtained pieces. Part of the fallout from the Getty trial, MOMA has already taken up the offer and it is likely that both Italy and Greece will be pursuing the matter of reclaiming their lost treasures in the future

<http://www.calendarlive.com/printedition/calendar/cl-et-met11feb11,0,1958212.story?coll=cl- calendar>

\*\*\*

### **Louvre gets a taste of US sponsorship**

*Art Newspaper*, 2/16/2006

"The Louvre Museum in Paris is to send hundreds of objects on long-term loan to Atlanta's High Museum in a series of exhibitions starting in October and continuing through 2009....The Louvre is reportedly getting a \$10-million fee to help restore its galleries of 18th-century decorative arts. With US-French relations still strained by the Iraq War, the unprecedented partnership has diplomatic resonance as well. 'On France's part, this is more than a gesture," French culture minister Renaud Donnedieu de Vabres told reporters in Atlanta. 'It demonstrates that we are allies and friends."

<http://www.theartnewspaper.com/article01.asp?id=179>

[culturalpolicy@artsusa.org](http://www.culturalpolicy.org/)<http://www.americansforthearts.org/>

<http://www.culturalpolicy.org/>

\*\*\*

## **F.8 News from Chipawo**

### **Chipawo to Commemorate International Mother Language Day**

21st February is International Mother Language Day. Between 20th and 25th February, CHIPAWO will be commemorating the event with performances of poetry, songs and plays in mother tongue at its various centres countrywide. The commemorations will culminate with a special function at Blakiston Primary School in Harare on Saturday 25th February.

E-mail: [mshengu@mango.zw](mailto:mshengu@mango.zw)

\*\*\*

**Please send addresses, information and documents for inclusion in the OCPA list serve, database, documentation centre and web site!**

\*\*\*

**Thank you for your interest and**

co-operation